



Executive Summary | Ringkasan Eksekutif

Gambaran keseluruhan

Negara-negara Asia Tenggara—dikelompokkan dalam blok serantau yang dikenali sebagai [Persatuan Negara-negara Asia Tenggara \(Association of Southeast Asian Nations, ASEAN\)](#)—sangat berbeza dari segi saiz geografi, sistem pemerintahan, kedudukan ekonomi, serta kepelbagaian budaya dan masyarakat. Selain itu, setiap negara berbeza dari segi tahap pematuhan kepada standard hak asasi manusia antarabangsa dan perlindungannya (atau penafiannya) terhadap kebebasan di dalamnya, termasuklah kebebasan sejagat untuk agama atau kepercayaan. Sehubungan dengan ulang tahun ke-50 ASEAN, [Suruhanjaya A.S. bagi Kebebasan Beragama Antarabangsa \(U.S. Commission on International Religious Freedom, USCIRF\)](#) mempersembahkan *Hak Semua: Kebebasan Agama atau Kepercayaan di ASEAN*. Laporan ini mendokumenkan pendekatan ASEAN dan pendekatan Negara Anggota terhadap hak asasi ini, menekankan cabaran yang berkaitan dengan kebebasan beragama di dalam rantau ini yang menjangkau sempadan negara, serta memberikan penekanan terhadap kepentingan strategik penglibatan A.S. yang mantap dalam isu-isu tersebut secara berganding bahu dengan ASEAN dan 10 buah Negara Anggota: Brunei, Myanmar, Kemboja, Indonesia, Laos, Malaysia, Filipina, Singapura, Thailand, dan Vietnam.

Pendekatan ASEAN terhadap hak asasi manusia telah acap kali dibayangi oleh dua kepentingan yang bersaing: hasrat Negara Anggota untuk bersepadu sebagai sebuah blok dan pergantungan mereka yang mendalam terhadap kemerdekaan serta tidak campur tangan dalam urusan negara masing-masing. Dalam komuniti yang kian saling bergantung dan saling berhubungan seperti ASEAN, adalah penting bahawa kerajaan dan masyarakat menyedari—dalam sempadan dan juga merentasi sempadan negara mereka—apabila hak kebebasan beragama atau menganuti kepercayaan dianiaya dan mengambil langkah untuk melindungi individu dan kumpulan yang hak mereka dicabuli.

Amerika Syarikat—kini dalam tahun ke-40 dalam penglibatan dengan ASEAN—mempunyai wajaran dan pengaruh yang besar di rantau ini dan dengan setiap Negara Anggota. Amerika Syarikat hendaklah menggalakkan Negara Anggota ASEAN mencapai kemakmuran untuk rakyat mereka sendiri dan menghayati prinsip-prinsip teras yang dipersetujui oleh semua negara sewaktu menyertai Pertubuhan Bangsa-Bangsa Bersatu dan sewaktu menjadi pihak yang terlibat dalam instrumen hak asasi manusia antarabangsa.

ASEAN, Hak Asasi Manusia, dan Kebebasan Agama atau Kepercayaan

ASEAN dan setiap Negara Anggota mempunyai rekod yang tidak konsisten dari aspek perlindungan dan penggalakan hak asasi manusia, dan lebih-lebih lagi berkaitan dengan kebebasan beragama atau menganuti kepercayaan. Sering kali, negara-negara ASEAN didapati kurang perpaduan dan kurang keazaman yang tinggi untuk bertindak balas terhadap pencabulan yang serius di dalam sempadan negara mereka sendiri dan dengan anggota lain dalam blok. Pada tahun 2009, ASEAN telah mewujudkan [Suruhanjaya Antara Kerajaan ASEAN Mengenai Hak Asasi Manusia \(ASEAN Intergovernmental Commission on Human Rights, AICHR\)](#), dan pada tahun 2012 Suruhanjaya itu menerima pakai [Deklarasi Hak Asasi Manusia ASEAN \(ASEAN Human Rights Declaration, AHRD\)](#). Pengkritik telah mencabar keberkesanan AICHR sebagai badan hak asasi manusia dan AHRD sebagai instrumen hak asasi manusia. Komuniti antarabangsa hendaklah menggesa Negara Anggota untuk mendukung standard yang lebih tinggi yang terkandung dalam instrumen hak asasi manusia, misalnya [Perjanjian Antarabangsa Mengenai Hak-hak Sivil dan Politik \(International Covenant on Civil and Political Rights, ICCPR\)](#).

Penemuan utama tentang kebebasan agama atau kepercayaan dalam 10 Negara Anggota tersebut termasuklah:

- **Brunei:** Pengenalpastian negara dan lingkungan awam dengan Islam melalui penampilan Sultan adakalanya mencabar kebebasan beragama penduduk bukan Islam atau penduduk Islam heterodoks, yang komunitinya mungkin diharamkan atau dikendalikan mengikut landasan Syariah walaupun mereka mempunyai penggabungan yang berbeza.

- **Myanmar:** Walaupun 2016 menandakan peralihan kerajaan yang bersejarah dan aman di Myanmar, penganiayaan terang-terangan dan bebas daripada hukuman yang dilakukan oleh tentera dan sesetengah aktivis bukan negara serta keseriusan krisis kemanusiaan yang dialami oleh orang yang tersingkir masih mendorong layanan buruk terhadap kumpulan agama dan etnik.
- **Kemboja:** Kemboja tidak banyak berhadapan dengan cabaran kebebasan agama atau kepercayaan, tetapi negara ini masih boleh menyumbang lebih banyak untuk mendukung komitmen hak asasi manusianya, terutamanya di bawah Konvensyen Pelarian.
- **Indonesia:** Kerajaan Indonesia sering campur tangan apabila penganiayaan kebebasan beragama timbul, terutamanya jika perkara itu melibatkan kekerasan. Walau bagaimanapun, penduduk bukan Islam dan penduduk Islam yang bukan aliran Sunni, menempuh kesukaran yang berterusan untuk mendapatkan kebenaran rasmi bagi membina rumah ibadat, berhadapan dengan perbuatan laku musnah di rumah ibadat, serta mengalami diskriminasi dan kadangkala protes ganas yang mengganggu keupayaan mereka untuk mengamalkan kepercayaan mereka.
- **Laos:** Di kawasan tertentu di Laos, pihak berkuasa tempatan mengganggu dan mendiskriminasikan kelompok minoriti agama dan etnik, serta kawalan kerajaan yang menyeluruh dan peraturan yang membebaskan menghalang kebebasan beragama atau menganuti kepercayaan.
- **Malaysia:** Sistem kerajaan Malaysia yang telah berakar umbi memberikan kelebihan kepada parti pemerintah dan kelompok majoriti Melayu Islam aliran Sunni dengan cara yang menjejaskan kelompok minoriti agama dan etnik, yang sering kali berlaku melalui tindakan keras atas arahan kerajaan terhadap kegiatan, pendapat atau perselisihan agama.
- **Filipina:** Dengan pengaruh kuat Gereja Katolik, serta keperluan kumpulan agama yang lain, Filipina bergelut dengan pemisahan antara gereja dan negara, dan juga kekerasan yang masih mendominasi perhubungan dengan orang Islam di Kepulauan Mindanao.
- **Singapura:** Sejarah kekerasan antara komuniti di Singapura telah membentuk dasar semasanya, yang mengutamakan keharmonian antara agama utama di negara tersebut, adakalanya hingga menyekat kebebasan pendapat dan hak komuniti agama yang lebih kecil.
- **Thailand:** Keperdanaan agama Buddha paling ketara menyebabkan masalah kepada kebebasan beragama atau menganuti kepercayaan di wilayah selatan yang didiami terutamanya oleh penduduk Melayu Islam. Di wilayah tersebut, ketegangan antara penganut agama Buddha dan Islam menyumbang kepada nasionalisme berasaskan agama yang semakin berkembang di seluruh negara.
- **Vietnam:** Vietnam telah menunjukkan kemajuan untuk meningkatkan situasi kebebasan beragama, tetapi pencabulan yang serius masih berlaku, terutamanya terhadap komuniti minoriti etnik di kawasan luar bandar di sesetengah daerah.

Cabaran

Sepuluh Negara Anggota tersebut mengalami beberapa cabaran yang bersifat sepunya dan keratan silang yang menekankan bagaimana pencabulan kebebasan agama atau kepercayaan berlaku merentasi sempadan dan dalam konteks trend serantau yang lebih luas serta berkaitan. ASEAN hendaklah mengakui dan berusaha untuk menangani masalah yang berikut: jurang perlindungan untuk pelarian, pencari suaka, orang yang diperdagangkan, dan orang yang tersingkir dalam negara; penggunaan undang-undang antipelampau dan antikeganasan sebagai kaedah untuk mengehadkan kegiatan sah yang diamalkan oleh komuniti beragama, membendung perselisihan aman, dan memenjarakan orang; penggunaan sentimen bersemangat kebangsaan oleh individu dan kumpulan yang memanipulasikan agama hingga menjejaskan kumpulan agama dan etnik yang lain; tangkapan, penahanan, dan pemenjaraan berdasarkan kepercayaan, amalan, atau kegiatan agama; serta kewujudan dan pelaksanaan undang-undang kerana kesalahan menghina agama yang digunakan untuk menghasut atau mengilhami kekerasan, umumnya oleh ahli-ahli kumpulan agama majoriti terhadap mereka yang datang daripada komuniti agama yang minoriti.

Prinsip Tidak Campur Tangan ASEAN

Negara Anggota ASEAN acap kali mengungkapkan prinsip tidak campur tangan (prinsip yang diabadikan dalam rukun kedaulatan negara, integriti, dan kemerdekaan), namun ada waktunya prinsip tersebut diketepikan apabila ia memberikan kelebihan kepada mereka. Walaupun sememangnya dapat difahami bahawa negara-negara ASEAN melindungi kepentingan mereka sendiri, setiap negara mempunyai tanggungjawab untuk bertindak secara harmoni dengan komuniti negara, terutamanya apabila isu hak asasi manusia, termasuk kebebasan agama atau kepercayaan, menjangkau sempadan negara.

Hubungan A.S.-ASEAN

Dalam tahun ke-50 ASEAN dan setelah 40 tahun keterlibatan A.S.-ASEAN, Amerika Syarikat harus memanfaatkan kepentingan dan pengaruhnya di rantau ini supaya menggesa Negara Anggota untuk mendukung standard hak asasi manusia antarabangsa. Walaupun sesetengah Negara Anggota ASEAN lebih terbuka tentang keterlibatan A.S. dalam isu hak asasi manusia, tekanan yang kuat dan konsisten daripada Amerika Syarikat—termasuklah pengukuhan yang positif apabila diperlukan—akan menghantar isyarat yang jelas tentang keutamaan A.S. di rantau ini.

Kesimpulan

ASEAN dan setiap Negara Anggota hendaklah memahami bahawa komuniti negara global menghayati pegangan bahawa setiap orang mematuhi aturan antarabangsa yang berasaskan peraturan, yang merangkumi tanggungjawab untuk mendukung kebebasan beragama atau kepercayaan dan hak asasi manusia yang berkaitan. Ini bermakna bahawa ASEAN dan Negara Anggota hendaklah mengambil langkah untuk:

- mematuhi instrumen hak asasi manusia antarabangsa;
- mengalu-alukan lawatan daripada pemantau hak asasi manusia;
- memastikan akses tanpa kekangan oleh pekerja bantuan, media bebas, dan pihak berkepentingan kepada penduduk yang terlibat dan kawasan konflik;
- memansuhkan undang-undang kerana kesalahan menghina agama dan undang-undang yang berkaitan;
- membebaskan tawanan nurani (prisoner of conscience); dan
- mengukuhkan perhubungan antara agama.



Brunei | Brunei

Nama Penuh: Brunei Darussalam

Kerajaan: Pemerintahan Beraja Mutlak, atau Kesultanan

Penduduk: 436,620

Agama/Keyakinan yang Diiktiraf Kerajaan: Islam (agama rasmi negara); kumpulan agama lain boleh diberikan pendaftaran, tidak termasuk yang dianggap “melencong”

Demografi Agama:

- Islam: 78.8%
- Kristian: 8.7%
- Buddha: 7.8%
- Lain-lain (termasuklah kepercayaan peribumi): 4.7%

Penemuan Utama: Pengenalpastian negara dan lingkungan awam dengan Islam melalui penampilan Sultan adakalanya mencabar kebebasan beragama penduduk bukan Islam atau penduduk Islam heterodoks, yang komunitinya mungkin diharamkan atau dikendalikan mengikut landasan Syariah walaupun mereka mempunyai penggabungan yang berbeza.

Negara Brunei yang kecil mempunyai kelompok majoriti Melayu Islam, tetapi hampir 20 peratus daripada penduduk mengikuti agama Kristian, Buddha, atau tradisi agama animisme tempatan yang lain. Brunei diperintah oleh Sultan pewaris takhta, yang juga memikul tanggungjawab sebagai perdana menteri, menteri pertahanan, dan menteri kewangan, dan di bawah naungan falsafah negara *Melayu Islam Beraja* (MIB). Perlembagaan Brunei menamakan Islam sebagai agama negara dan Sultan sebagai ketua agama negara, dan menghendaki perdana menteri daripada kelompok Melayu Islam bermazhab Syafie. Perlembagaan juga menetapkan bahawa semua agama selain Islam “boleh dipraktikkan secara aman dan harmoni.” Di bawah keadaan darurat negara ini, yang telah berkuat kuasa sejak 1962, Sultan melantik anggota Majlis Perundangan dan boleh mengubah suai, meminda, menggantikan, atau menggantung apa-apa peruntukan undang-undang bertulis.

Pada Oktober 2013, Sultan terkini telah mengumumkan pengenalan Kanun Jenayah Syariah (KJS). Pada April 2014, Sultan mengumumkan peringkat pertama KJS, yang menambah dan memperluas undang-undang yang sedia ada untuk kesalahan umum seperti penyebaran agama selain ajaran Islam Syafie; percampuran jantina antara individu yang belum berkahwin (*khalwat*); dan makan, minum, atau merokok dalam bulan Ramadan. Walaupun kerajaan menyatakan bahawa kesalahan tertentu—misalnya kegagalan mengerjakan solat Jumaat—hanya dikenakan kepada penduduk Islam, kebanyakan artikel dalam KJS dikuatkuasakan tanpa mengira agama atau kewarganegaraan. Dua peringkat pelaksanaan KJS yang terkemudian, yang melibatkan hukuman yang lebih keras seperti sebatan, amputasi, dan hukuman mati, pada asalnya dirancang untuk dilaksanakan dalam tempoh satu hingga dua tahun selepas pengkanunan Kanun Prosedur Jenayah Mahkamah Syariah. Hampir dua tahun kemudian, Sultan menyatakan ketidaksabaran baginda dengan Kementerian Hal Ehwal Ugama (KHEU) dan peguam negara atas kelewatan berterusan yang melibatkan draf kanun tersebut. Pada Julai 2017, kanun itu masih belum dimuktamadkan dan diterbitkan.

Sistem perundangan Brunei mengendalikan sistem sivil dan Syariah secara selari untuk kedua-dua undang-undang jenayah dan keluarga melalui mahkamah yang berasingan, memberikan keutamaan penjagaan kepada ibu bapa yang beragama Islam dalam keluarga yang berbilang agama. Kesalahan Syariah dikawal oleh Bahagian Penguatkuasaan Ugama, manakala Pasukan Polis Diraja Brunei menyiasat jenayah yang tidak diliputi di bawah undang-undang Syariah dan merujukkannya kepada Jabatan Peguam Negara. Jenayah yang tertakluk di bawah undang-undang sivil dan Syariah boleh didakwa di bawah mana-mana undang-undang; keutamaan jurisprudens dalam kes sedemikian adalah tidak jelas.

Semua organisasi agama yang ingin beroperasi di Brunei hendaklah berdaftar dengan kerajaan, yang telah mengharamkan kumpulan yang dilihat sebagai “melencong,” termasuklah Al-Arqam, Abdul Razak Mohammad, Al-Ma’unah, Saihoni Taispan, Tariqat Mufarridiyyah, Silat Lintau, Ahmadiyyah, Qadiyaniah, dan ajaran Baha’i. KHEU mengendalikan kelas tentang Islam bermazhab Syafie dan falsafah negara di semua sekolah, dengan penduduk bukan Islam dikecualikan daripada sesetengah kelas agama. Ia juga merangka dan meluluskan khutbah Jumaat, yang disampaikan hanya oleh imam yang berdaftar. Gereja dan sekolah gabungan dikekang oleh *fatwa* dari segi pembinaan dan peluasan bangunan dan mengalami penangguhan birokratik untuk menerima permit pengubahsuaian. Kerajaan

juga mengkhususkan perkataan-perkataan tertentu dalam konteks agama, termasuk “Allah,” untuk penduduk beragama Islam sahaja.

Kebanyakan kes yang dikemukakan di bawah KJS dalam tahun pertama pelaksanaannya melibatkan kejadian *khalwat*: menjelang September 2014, kerajaan melaporkan 42 orang (15 bukan warganegara Brunei) disiasat untuk kesalahan tersebut, dengan lapan sabitan. Menurut Laporan Kebebasan Beragama Antarabangsa Jabatan Negara Amerika Syarikat,⁵ pada 2015 jumlah kes *khalwat* mencecah angka 103 (melibatkan lapan bukan Islam) dan 69 sabitan, manakala setengah tahun pertama 2016 menyaksikan 55 kes dan 46 sabitan. Walau bagaimanapun, sabitan KJS yang pertama melibatkan seorang warganegara Indonesia di Brunei yang dituduh merokok dalam bulan Ramadan; kes lain yang dikemukakan di bawah KJS melibatkan pengambilan alkohol oleh penduduk Islam dan memakai pakaian jantina yang berlawanan.

Pada Disember 2014, KHEU mengharamkan hiasan Krismas di tempat awam sebagai lambang penyebaran agama selain Islam dan memberikan amaran kepada penduduk Islam agar tidak “meniru” orang Kristian dengan memakai kostum Santa Claus. Begitu juga, kerajaan mengharamkan sambutan awam Tahun Baru Cina dan memberikan amaran kepada penduduk Islam supaya untuk tidak mengambil bahagian dalam tarian singa tradisional. Pada Jun 2015, sekumpulan pemilik restoran tidak halal telah menulis kepada KHEU meminta kebenaran untuk menyediakan perkhidmatan kepada penduduk bukan Islam dalam bulan Ramadan; Kementerian itu memberikan respons dengan mengulangi pengharaman untuk menyediakan perkhidmatan menjamu selera di restoran kepada pelanggan daripada mana-mana agama dalam bulan tersebut. Sekatan kebebasan beragama ini berlaku dalam konteks yang lebih luas untuk mengetatkan kebebasan bersuara.

Pada November 2016, *Brunei Times*, akhbar harian yang kedua terbesar dalam negara ini, telah ditutup secara tidak disangka-sangka. Walaupun kenyataan akhbar itu menyebutkan “isu perniagaan,” pihak lain mendakwa akhbar itu ditutup disebabkan tekanan daripada Kedutaan Arab Saudi berikutan sebuah artikel yang mengaitkan kenaikan bayaran visa haji dengan masalah ekonomi di Arab Saudi.